

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Kraliyet Hükümeti arasında bu iki ülke beyninde ve daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için yapılan Anlaşmanın onanması hakkında Kanun tasarısı ve Dışişleri ve Ulaştırma Komisyonları raporları (1/69)

T. C.

Başbakanlık

Muameleat Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71/1627, 6 - 3135

14. VIII . 1950

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

Türkiye Hükümeti ile Mısır Hükümeti arasında bu iki ülke beyninde ve daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için anlaşmanın onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunun 22 . VI . 1950 tarihli toplantısında Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısının gerekçe ve ilişkileriyle birlikte sunulduğunu saygılarımla arz ederim.

Başbakan

A. Menderes

GEREKÇE

Hükümetimizin de katılmasıyla Şikago'da 7 Aralık 1944 tarihinde imzalanan ve Büyük Millet Meclisi tarafından 4749 sayılı Kanunla 5 Haziran 1945 tarihinde onanan Milletlerarası Sivil Havaacılık Sözleşmesi hükümleri dahilinde Cumhuriyet Hükümeti, 12 Şubat 1946 günü Büyük Britanya Kırallığı ve Amerika Birleşik Devletleri ile birer hava anlaşması yapmış ve bu anlaşmalar Büyük Millet Meclisince 13 Mayıs 1946 tarihinde onanmıştır. Keza Hükümetimizle İsveç Kırallığı Hükümeti arasında 26 Haziran 1946, Fransa Hükümetiyle 12 Ekim 1946, Çekoslovakya Hükümeti ile 19 Mart 1947, Danimarka Hükümetiyle 30 Haziran 1947, Irak Hükümetiyle 30 Haziran 1947, Yunanistan Hükümetiyle 22 Temmuz 1947, Lübnan Hükümetiyle 16 Eylül 1947, Haşimi Ürdün Hükümetiyle 7 Mayıs 1948, Norveç Hükümetiyle 20 Mayıs 1948, İsviçre Hükümetiyle 16 Şubat 1949, Suriye Hükümetiyle 6 Temmuz 1949 ve İtalya Hükümetiyle 25 Kasım 1949 da bu yolda birer anlaşma akit ve imza edilmiştir.

Bu anlaşmalar sırasıyla aşağıdaki tarihlerde Büyük Millet Meclisince onanmıştır.

(İsveç ile Anlaşma: 16 Eylül 1946, Kanun No. 4954); (Fransa ile Anlaşma: 21 Şubat 1947, Kanun No. 5028); (Holanda ile Anlaşma: 18 Haziran 1947, Kanun No. 5111); (Çekoslovakya ile Anlaşma: 18 Haziran 1947, Kanun No. 5110); (Danimarka ile Anlaşma: 9 Şubat 1948, Kanun No. 5172); (Irak ile Anlaşma: 9 Şubat 1948, Kanun No. 5173); (Yunanistan ile Anlaşma: 9 Şubat 1948, Kanun No. 5171); (Lübnan ile Anlaşma: 9 Şubat 1948, Kanun No. 5174); (Ürdün ile Anlaşma: 10 Ocak 1949, Kanun No. 5303); (Norveç ile Anlaşma: 10 Ocak 1949, Kanun No. 5302); (İsviçre ile Anlaşma: 24 Mayıs 1949, Kanun No. 5395); (Suriye ile Anlaşma: 12 Aralık 1949, Kanun No. 5455); (İtalya ile Anlaşma: 6 Şubat 1950, Kanun No. 5525).

Bu iki taraflı anlaşmaların Yüksek Meclise sunulmaları sırasında arzolunduğu üzere Şikago'da kurulan sistemin memnuniyet verici bir şekilde işlemesi, havayolundan birbirine bağlı üye

devletler arasında yapılacak iki taraflı anlaşmalar akdine vabestedir. Cumhuriyet Hükümeti bugüne kadar akdettiği anlaşmalardan başka diğer devletlerle de faydalı ve gerekli anlaşmalar yapılmasına çalışmaktadır. Bu arada Mısır Kiraliyet Hükümetinin anlaşma akdine mütedair vâkı teklifi üzerine 1949 yılında başlayan müzakereler bu kere sona ermiş ve her iki tarafın üzerinde mutabık kaldıkları anlaşma metni 12 Nisan 1950 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Bu anlaşma geniş ölçüde evvelki anlaşmalardan mülhem olup mütekabiliyet esasına istinat ediyor. Şimdiki şartlar altında Doğu ve Batı memleketleriyle yurdumuz arasında gün geçtikçe adedleri çoğalan seferler, muvasalanın sıklaşmasını ve süratlenmesini temin etmek suretiyle mezkûr memleketlerle Türkiye arasındaki ekonomik ve sosyal bağları kuvvetlendirmek ve geliştirmek gayesinin tahakkukuna yardım etmektedir.

Bu kere onanmaya sunulan işbu Anlaşma ile Türk uçakları Türkiye'den Mısır'a ve daha ileri memleketlere gidecekler ve bu hat üzerinde Milletlerarası yolcu, yük ve posta almak ve boşaltmak hakkını haiz olacaklardır. Mısır uçakları da aynı vechile Mısır'dan Ankara ve İstanbul'a ve daha ilerideki memleketlere gidecekler ve aynı haklardan istifade edeceklerdir. Ancak her iki memleket uçaklarına diğer memleket ülkesi üzerindeki noktalar arasında kabotaj yapmak hakkı bittabi verilmemiştir.

Anlaşma ile ekinin yorumlanması veya uygulanması yolunda Sözleşen Tarafların müzakere ile halledemeyecekleri hususlar iki Tarafın tâyin edeceği bir hakem mahkemesine, yahut da başka her hangi bir şahıs veya teşekkülün hakemliğine veya 7 Aralık 1944 Şikago Sözleşmesi ile kurulan Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyine sunulacaktır.

Yukarda bahis konusu edilen Anlaşma ile ekinde mevcut esasların memleketimizin menfaatlerine uygun ve Mısır ile aramızdaki sivil havacılık münasebetlerini düzenliyecek mahiyette bulunduğu mütalâa edilmektedir.

Bu düşünce ile Anlaşma ile Ekinin onanması için ilişik Kanun tasarısı hazırlandı.

Dışişleri Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Dışişleri Komisyonu

Esas No. 1/69

Karar No. 13

15. XII. 1950

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Kiraliyet Hükümeti arasında bu iki ülke bey-ninde ve daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için yapılan anlaşmanın onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunun 22. VI. 1950 tarihli toplantısında Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri Yüksek Başkanlığınızdan Dışişleri Komisyonuna havale edilmiş olmakla, Komisyonumuzun 5. XII. 1950 tarihli toplantısında Dışişleri Bakanlığı temsilcilerinin huzuru ile incelendi :

Yapılan görüşme sonunda kanun tasarısının Millî menfaatlerimize uygun olduğu neticesine varıldı ve tasarı aynen kabul edildi.

Adı geçen tasarı ve ilişkileri Ulaştırma Komisyonuna havale buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığınıza sunulur.

Dışişleri Komisyonu

Başkanı

İzmir

V. Mentek

Erzurum

R. S. Burçak

Kütahya

A. Gündüz

Hatay

A. Melek

Samsun

F. Kesim

Trabzon

H. Saka

Bu rapor Sözcüsü,

Kâtip

Denizli

A. Çobanoğlu

İzmir

A. Başman

Seyhan

R. O. Arık

İmzada bulunmadı

Ulaştırma Komisyonu raporu

T. B. M. M. *Ulaştırma Komisyonu*
Esas No. 1/69
Karar No. 7

20 VII 1951

Yüksek Başkanlığa

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Kraliyet Hükümeti arasında bu iki ülke ile daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için yapılan Anlaşmanın onanması hakkında Dışişleri Bakanlığınca hazırlanıp ve Bakanlar Kurulunun 22 . VI . 1950 tarihli toplantısında Yüksek Meclise sunulması kararlaştırılan kanun tasarısı ile gerekçesi ve ilişkileri Yüksek Başkanlığımızdan 15 . XII . 1950 tarihinde komisyonumuza havale edilmiş olmakla komisyonumuzun 10 . I . 1951 tarihli toplantısında Dışişleri ve Ulaştırma Bakanlıkları temsilcilerinin huzuriyle okunup incelendi.

Tümü ve maddeler üzerinde yapılan tartışma ve incelemeler sonunda kanun tasarısının Millî menfaatlere uygun olduğu tesbit olunarak tasarının aynen kabulü uygun görüldü. Yüksek

Meclise arzedilmek üzere Yüksek Başkanlığımıza sunulur.

Ulaştırma Ko. Baş	Sözcü	Kâtip
Samsun	Konya	Amasya
N. Berkman	H. Ölçmen	C. Topçu
Bilecik	Bolu	Çanakkale
K. M. Kurkut	V. Yöntem	İ. Karasioğlu
	İmzada bulunamadı	
Çoruh	Denizli	Diyarbakır
M. Bumin	H. Akşit	K. Tayşi
Giresun	Malatya	Muğla
H. Bozbağ	L. Sayman	Y. Başer
Ordu	Sivas	Tokad
N. Fırat	İ. Duygun	F. Çubuk
	Tunceli	
	H. R. Kulu	

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Türkiye Hükümeti ile Mısır Hükümeti arasında bu iki ülke beyninde ve daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için Anlaşmanın onanması hakkında Kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Kraliyet Hükümetleri arasında 12 Nisan 1950 tarihinde akit ve imza edilmiş olan «Türkiye Hükümeti ile Mısır Hükümeti arasında bu iki ülke beyninde ve daha ötesinde tarifeli hava servisleri tesisi için Anlaşma ile Eki» onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan	Devlet Bakanı
A. Menderes	Başbakan Yardımcısı
Devlet Bakanı	S. Ağaoğlu
	Adalet Bakanı
	H. Özyörük

Millî Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı
Refik Ş. Ince	R. Nasuhioğlu
Dışişleri Bakanı	Maliye Bakanı
F. Köprülü	H. Ayan
Millî Eğitim Bakanı	Bayındırlık Bakanı
A. Başman	F. Belen
Eko. ve Ticaret Bakanı	Sa. ve So. Y. Bakanı
Z. Velibeşe	Dr. R. Belger
G. ve Tekel Bakanı	Tarım Bakanı
N. Özsan	N. İyriboz
Ulaştırma Bakanı	Çalışma Bakanı
T. İleri	H. Polatkan
İşletmeler Bakanı	
Muhlis Ete	

(S. Sayısı : 97)

(T. : 1950)

TÜRKİYE HÜKÜMETİ İLE MİSİR HÜKÜMETİ ARASINDA BU İKİ ÜLKE BEYNİNDE VE DAHA ÖTESİNDE TARİFELİ HAVA SERVİSLERİ TESİSİ İÇİN ANLAŞMA

7 Aralık 1944 de Şikago'da imzaya açılan Milletlerarası Sivil Havacılık Sözleşmesine (ki bundan sonra « Sözleşme » diye anılacaktır) katılmış olan Türkiye Hükümeti ile Mısır Hükümeti, (ki bundan sonra « Sözleşen Taraflar » diye anılacaklardır).

Emniyetli ve intizamlı surette milletlerarası hava servisleri teşkilini ve bu sahada milletlerarası iş birliğinin inkişafını mümkün olduğu kadar tesri etmeyi, aynı zamanda milletlerarasında dostane anlayış ve iyi niyeti teshile vesile teşkil eden milletlerarası hava yolculuğunun salim ekonomik prensipler dairesinde mümkün olan en ucuz ücretlerle yapılmasını ve her iki memleketin müşterek hayrı için bu çeşit ulaştırmalarda bilvasıta menfaatlar teminini;

Ve memleketleri arasında ve daha ötelere ticari tarifeli hava servisleri tesisi maksadı ile bir Anlaşma akdini arzu ettiklerinden;

Bu maksatla aşağıda imzaları bulunan murahhasları tâyin etmişler ve bunlar, mensup oldukları hükümetler tarafından bu hususta yetkilendirilmiş bulduklarından aşağıdaki anlaşmalara varmışlardır :

Madde — 1.

1. Her Sözleşen Taraf diğer Sözleşen Tarafa işbu Anlaşmanın Ekinde tasrih edilmiş bulunan yollar üzerinde (bundan böyle « tasrih edilmiş hava yolları » diye anılacaktır) hava servisleri (bundan böyle « tasrih edilmiş hava servisleri » diye anılacaktır) işletmek hakkını verir.

2. Tasrih edilmiş her hangi bir servise, işbu Anlaşmanın hükümleri mahfuz kalmak şartıyla, kâmilen veya kısmen derhal veya daha sonraki bir tarihte başlanılabilmemesi, kendisine bu haklar bahşedilen Sözleşen Tarafın ihtiyarına bağlıdır.

Madde — 2.

1. Her Sözleşen Taraf öteki Sözleşen Tarafa, işbu Anlaşmanın hükümleri dairesinde, tasrih edilmiş hava servislerini işletmek maksadıyla bir veya daha fazla hava hatları tâyin ettiğini yazı ile bildirecektir.

2. Tâyin keyfiyetini tebelluğ eden öteki Sözleşen Taraf, işbu maddenin 3 ncü fıkrasıyla Anlaşmanın 3 ncü maddesi hükümlerine tevfikân, tâyin edilmiş bulunan hava hatlarına gecikmesizin gereken müsaadeyi verecektir.

3. Bir Sözleşen Taraf havacılık makamları öteki Sözleşen Tarafa tâyin edilmiş bulunan bir hava işletmesine işletme müsaadesi vermeden önce o hava işletmesinden, tarifeli hava servisleri işletilirken normal şekilde tatbik edilen kanunlar, nizamlar ve talimatlardaki şartları ifaya ehil olduğuna dair kendisinin tatmin edilmesini isteyebilir, şu kadar ki, bu kanunlar, nizamlar ve talimatlar Sözleşmenin veya işbu Anlaşmanın hükümlerine aykırı olmaya.

4. İşbu maddenin (1) nci ve (2) nci fıkralarının hükümleri yerine getirilir getirilmez bu suretle tâyin edilmiş ve yetkilendirilmiş olan bir hava işletmesi, tasrih edilen hava servislerini her zaman icraya başlayabilir.

Madde — 3.

1. Sözleşen Taraflardan her biri bir hava işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün o hava işletmesini tâyin eden Sözleşen Tarafın veya uyruklularının elinde olduğuna kanaat getirmeyecek olursa hava işletmesinin tâyinini reddetmek ve işbu Anlaşmanın 5 nci maddesinde hava işletmesine verileceği tasrih edilmiş bulunan hakları vermektен imtina etmek veya bunları geri almak veya bu hakların kullanılması hususunda zarurî göreceği şartları kabul ettirmek hakkını haiz olacaktır.

2. Sözleşen Taraflardan her biri, Taraflara mensup bir hava işletmesinin, Sözleşen Taraflardan birinin kanunlarına, nizamlarına ve talimatlarına riayet etmemesi hallerinde bu hava işletmesini işbu Anlaşmanın (5) nci maddesinde tasrih edilen hakları kullanmaktan mahrum kılınmak veya bu hakların kullanılmasında zarurî göreceği şartları kabule davet etmek hakkını haiz olacak veyahut aksi halde işbu Anlaşmada izah edilen şartlar dairesinde hareket edecektir.

Maamafih, öteki Sözleşen Tarafa bu tarzda hareket edileceği niyetinde bulunduğu haber verildikten ve her iki Tarafın kuvvüklük maksatları haberin verildiği tarihten itibaren 28 gün zarfında müteakıl bir Anlaşmaya varmadıkları takdirde birer tek taraflı bir hareket, daha evvelden yapılamıyacaktır.

Madde — 4.

1. Sözleşen Taraflardan birine ait olup milletlerarası hava seyrüseferinde işliyen uçakların bilhassa :

a) Kendi ülkesine giriş ve çıkışı ile veya bu uçakların kendi ülkesinde iken işletilmesi ve seyrüseferi ile ilgili kanunlar, nizamlar ve talimatlar diğer Sözleşen Tarafın tâyin edilmiş hava işletmelerine uçaklarına da tatbik edilecektir.

b) Sözleşen Taraflardan birinin ülkesinde uçak yolcusu, mürettebatı veya hamulesinin giriş ve çıkışı ile ilgili (Giriş müessesesi, çıkış müessesesi, göç, pasaport, gümrük, karantina ve döviz talimatnamesi gibi hususata mütaallik) kanunlar, nizamnameler ve talimatnameler diğer Sözleşen Tarafın tâyin edilmiş hava işletmelerine ait uçakların yolcularına, mürettebatına veya hamulesine de ilk Tarafın ülkesinde bulunduğu zaman, tatbik edilecektir.

2. a) Sözleşen Taraflardan biri kendi ülkesindeki bâzı bölgeleri tahdit ettiği ve bunun mahiyetinden ve aynı zamanda yapılacak herhangi muahher değişikliklerden öteki Tarafı haberdar eylemediği takdirde; son Sözleşme Tarafça tasrih edilmiş olan hava servislerinin işletilmesi yetkili askeri makamların tasvibine bağlı olacaktır.

b) Sözleşen Taraflardan her biri diğer Sözleşen Tarafça tasrih edilmiş hava servislerinin kendi ülkesine giriş ve ülkesinden çıkış noktaları ile bu ülkede takip edeceği yolları tâyin edecektir.

Madde — 5.

1. Tasrih edilmiş hava servislerinin işletilmesinde, her Sözleşen Taraf, öteki Tarafın tâyin edilmiş hava işletmelerine, (6) ncı ve (7) nci maddelerin hükümleri mahfuz olmak şartıyla, Sözleşen Taraflardan birinin ülkesinden Sözleşen Öteki Tarafın ülkesine veya üçüncü bir memleket ülkesine Milletlerarası yolcu, yük ve posta taşımak hakkını verir.

2. Bu maddenin (1) nci fıkrası, bir Sözleşen Tarafın hava işletmelerine ücret veya ivaz mukabilinde öteki Sözleşen Tarafın ülkesindeki bir noktadan diğer bir noktası için, menşei veya nihai hedefi ne olursa olsun, yolcu, yük veya posta almamak hakkını vermez.

Madde — 6.

1. İki ülke arasında tasrih edilmiş hava yollarında işlemek hususunda, Sözleşen Taraflardan her birinin muayyen hava işletmelerine müsait ve müsavi imkânlar verilecektir.

2. Sözleşen Taraflarca tâyin edilmiş hava işletmelerinin işletmecileri hava servisleri, mâkul yük haddini, o işletmeyi tâyin eden ülke ile yolcu, yük ve postanın nihai hedefi olan memleketler arasında istiap hacmanı, gücük ve mâkul şekilde tahsin edilmiş nakil ihtiyaşlarına uygun olarak ayarlamayı başka hedef ittihaz edeceklerdir.

3. Sözleşen Taraflara ait muayyen hava servislerinin işletilmesinde Sözleşen Tarafların tâyin edilmiş olan hava işletmelerince tertiplenmiş müşterek istiap kavanin halkan hava ulaştırması ihtiyacı ile mâkul bir nispet dairesinde idame edilecektir.

Madde — 7.

Muayyen hava servislerinin işletilmesinde her iki Sözleşen Tarafca tâyin edilmiş bulunan hava işletmelerine verilen haklar, aynı yolun hepsinde veya bir kısmında işliyen Öteki Tarafın her hangi bir hava işletmesinin aleyhine veya zararına kullanılmıyacaktır.

Madde — 8.

Öteki Tarafın tâyin edilmiş hava işletmeleri tarafından veya Sözleşen Taraflardan birinin ülkesine idhal edilen veya uçağa yükletilen, ve ilk Sözleşen Tarafın ülkesindeki son hava meydana hareket esnasında uçakta bulunan akaryakıt ve makina yağları, diğer hususatta birinci Sözleşen Tarafın gümrük nizamlarına uyulmak şartıyla, birinci Sözleşen Tarafın ülkesinde gümrük resimlerinden, muayene ücretlerinden ve benzer harçlardan muaf olacaktır.

Bu muamele, Sözleşmenin 24 ncü maddesiyle bahşedilen haklara bir ilâve teşkil edecektir.

Madde — 9.

Her Sözleşen Taraf, tâyin ettiği hava işletmelerini Öteki Sözleşen Tarafın havacılık makamlarına, mümkün olduğu kadar evvelden, tasrih edilmiş hava servislerinin işletilmesi hususunda vakti hareket cetvellerini, ücret tarifelerini ve bunlara mütaallik benzer malûmatın ve bu gibi vakti hareket cetvellerinde, ücret tarifelerinde ve malûmatta yapılacak tadilâtın birer örneğini vermekle mükellef tutacaktır.

Madde — 10.

Bir memleketten alınıp ileri memleketlere götürülecek yolcu ve eşyanın ulaştırmasında anlaşan Taraflardan birince tâyin edilmiş hava işletmesi tarafından tasrih olunan hava yolunun muhtelif kısımlarında, aktarma noktaları Sözleşen Taraflardan Ötekinin ülkesinde olmak üzere, ekonomi maksadıyla muhtelif istiap hacımlı uçaklar kullanıldığı takdirde, uçakların bu şekilde değiştirilmesi işbu Anlaşmanın hava servislerine ve yolcu ve yük taşınmasına mütaallik istiap hacmı hükümlerine aykırı olmayacaktır. Bu gibi hallerde ikinci uçağa birinci uçakla irtibat temini vazifesi verilecek ve o da ikinci uçağın muvasalâtını bekleyecektir, fevkalâde haller müstesnadır.

Her iki Sözleşen Tarafın ülkesinde yapılacak olan işbu uçak değiştirmesi, munhasıran Öteki Sözleşen Tarafın daha ilerisine götürülecek olan yolcu, yük ve posta için ve uçağın o ülkede en son uğrıyacağı hava meydanında yapılacaktır.

Madde — 11.

1. Ücretler, ekonomik işletme masrafları, mâkul kazanç, servisin karakteristik farkları (sürat standartları ve rahatlık da dâhil olduğu halde) gibi bilûmum ilgili âmiller göz önünde tutulmak suretiyle mâkul bir hadde tesbit edileceği gibi öteki programlı hava servisi işletmeleri de malûm yolda veya bu yolun bir kısmında ücretleri aynı şekilde tesbit edilecektir.

2. İki Sözleşen Tarafın ülkeleri ile veya üçüncü bir memleketin ülkesi ile Sözleşen Taraflardan birinin ülkesi arasındaki tasrih edilmiş hava yollarının her hangi birinde yolcu, yük ve posta nakliyatında işbu Anlaşmaya tevfikân tâyin olunan hava işletmelerinin her hangi biri tarafından alınacak ücretler aşağıdaki fıkralardan birine göre tesbit edilecektir:

a) İşbu Anlaşma gereğince tâyin edilmiş olan hava işletmelerinin üyesi buldukları milletlerarası bir hava teşkilâtı tarafından kabul edilen ücret kararlarına göre; veya

b) Bu hava işletmeleri aynı havacılık teşkilâtına üye bulunmuyorlarsa veya yukardaki 2 ncü fıkranın (a) bendinde zikredilen karar alınmış değilse ücretler, kabul edilmiş servisleri işletmeye her iki tarafca mezun kılınmış olan hava işletmeleri tarafından kararlaştırılır. Şayet Sözleşen Taraflardan biri tasrih edilmiş yollardan her hangi biri için bir hava işletmesi tâyin etmemiş ve

o yol için ücretleri yukardaki 2 (a) fıkrasına tevfi kan tesbit olunmamış ise, diğer Sözleşen Tarafca o yol üzerinde işlemek üzere tâyin edilmiş olan hava işletmeleri tarafından tesbit olunur.

3. Bu suretle tesbit edilen ücretler iki Sözleşen Tarafın havacılık makamlarının tasvibine sunulur ve adı geçen havacılık makamlarına vusulünden itibaren, iki taraftan birinin havacılık makamınca bunun kabule şayan olmadığı hakkında bir ihtarda bulunulmadığı taktirde, otuz gün sonra muteber olur.

4. Ücretler, yukardaki 2 nci fıkraya göre tesbit edilemediği veya tesbit edilen ücretler Sözleşen Taraflardan birinin havacılık makamınca kabul olunmadığı hallerde bizzat Sözleşen Taraflar bir anlaşmaya varmaya çalışacaklar ve böyle bir anlaşmayı müessir kılmak için gereken bütün tedbirlere başvuracaklardır. Sözleşen Taraflar şayet bir anlaşmaya varamazlarsa anlaşmazlık hakkında (16) nci madde hükümlerine göre hareket olunacaktır. Anlaşmazlığın anlaşma yolu ile veya 16 nci madde hükümlerine göre halline kadar evvelce tekarrür etmiş ücretler veya, şayet böyle bir ücret tekarrür etmemiş ise, ilgili her iki hava işletmesi tarafından mâkul ücretler alınacaktır.

Madde — 12

İşbu Anlaşma, Sözleşme ile kurulan Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyine tescil ettirilecektir.

Madde — 13

Her iki Sözleşen Tarafın havacılık makamları, sıkı iş birliği havası içinde, işbu Anlaşmadaki hükümlerin yerine getirilmesi ve prensiplere riayet edilmesi hususunu temin maksadiyle, her iki makamdan her hangi birinin talebi üzerine, muntazaman birbirleriyle danışmalarda bulunacak ve bu maksada hâdim malûmatı birbirlerine vereceklerdir.

Madde — 14

Şayet, milletlerarası programlı hava işletmelerinin ulaştırma haklarına dair her iki Sözleşen Tarafı ilgilendiren genel mahiyette çok taraflı bir Sözleşme tatbik mevkiine girecek olursa işbu Anlaşma, böyle bir Sözleşmenin hükümlerine uygun olarak, tâdil edilecektir.

Madde — 15.

Sözleşen Taraflardan biri işbu Anlaşma Ekindeki şartların tadilini arzu ettiği takdirde iki Sözleşen Tarafın havacılık makamları arasında danışma yapılmasını isteyebilir. Bu takdirde işbu danışmalar, talep tarihinden itibar olunmak üzere (60) günlük bir süre içinde yapılacaktır. Yukarıda anılan makamlar arasında kararlaştırılan tadiller, diplomatik nota teatisi suretiyle tasvip edildikten sonra yürürlüğe girecektir.

Madde — 16.

İşbu Anlaşmanın (17) nci maddesine hâlel gelmemek üzere,

1. Sözleşen Taraflar arasında işbu Anlaşmanın yorumlanmasına veya uygulanmasına müte-dair her hangi bir anlaşmazlık çıkarsa Sözleşen Taraflar, ilk tedbir olarak, anlaşmazlığı müzakere ile aralarında hâle çalışacaklardır.

2. Şayet Sözleşen Taraflar (90) gün zarfında anlaşmazlığı müzakere ile halledemezlerse,

a) Anlaşmazlığı aralarında tâyin edecekleri bir hakem mahkemesinin veya diğer bir şahsın veya teşekkülün kararına sunacaklardır; veya,

b) Şayet anlaşamazlarsa veya, şayet, anlaşmazlığın halli için bir hakem mahkemesine müracaatı kararlaştırmış iken bunun teşekkül tarzı hakkında (30) gün içinde anlaşmaya varamaz-

larsa Sözleşen Taraflardan her biri anlaşmazlığı Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyi-
nin kararına sunabilecektir.

3. Sözleşen Taraflar, işbu maddenin (2) nei fıkrasına tevfikân verilecek her hangi bir ka-
rarı kabul edeceklerini derûhde ederler.

4. Eğer Sözleşen Taraflardan biri veya her iki Sözleşen Tarafın tâyin edilmiş bir hava iş-
letmesi işbu maddenin (2) nei fıkrasına tevfikân verilmiş bir kararı icrada kusur edecek ve etmekte
devâm eyliyecek olursa öteki Sözleşen Taraf kusur eden Tarafa veya o Sözleşen Tarafın tâyin edil-
miş hava işletmesine, işbu Anlaşmaya istinaden verilmiş olan her hangi bir hakkı tahdide, vermemeğe
veya geri almaya hak kazanır.

Madde — 17.

Sözleşen taraflardan biri işbu Anlaşmaya son vermeyi arzu ettiği takdirde, öteki Tarafa her za-
man bunu ihbar edebilecektir. Böyle bir ihbar aynı zamanda Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı
Konseyine de bildirilecektir. Böyle bir ihbar yapıldığı takdirde, işbu Anlaşma ihbarın öteki Sözleşen
Tarafa alınması tarihinden (12) ay sonra hitama erecektir. Meğer ki, ihbar mutabık kalınarak bu
müddet geçmeden geri alınmış olsun. Öteki Sözleşen Tarafa ihbarın alındığı bildirilmemiş olduğu
hallerde ihbarın alındığı Milletlerarası Sivil Havacılık Teşkilâtı Konseyi tarafından bildirildikten
(14) gün sonra buna öteki Sözleşen Tarafa alınmış nazariyle bakılacaktır.

Madde — 18.

1. İşbu Anlaşmada sözü geçen «havacılık makamları» tâbiriyle Türkiye Hükümetine şimdilik
Ulaştırma Bakanlığı ve işbu Bakanlığın haiz olduğu salâhiyetleri kullanmaya mezun her hangi bir
şahıs veya makam kastedilecektir. Mısır Hükümetine de, şimdilik Sivil Havacılık Umum Müdürü
ve işbu Umum Müdürün haiz olduğu salâhiyetleri kullanmaya mezun herhangi bir şahıs veya makam
kastedilecektir.

2. «Tâyin edilmiş hava işletmeleri» tâbiri ile Sözleşen Taraflardan birinin havacılık makamları-
na öteki Taraf havacılık makamlarına muayyen hava servislerini işletmek üzere kendisi tarafın-
dan mezun kılındığı yazı ile bildirilecek olan hava ulaştırmaları teşebbüsleri kastedilecektir.

3. İşbu Anlaşmanın eki, Anlaşmanın bir parçası gibi telâkki edilecek ve Anlaşmaya yapılacak
bütün atıflar eke de şâmil olacaktır. Meğer ki, aksi sarahaten zikredilmiş ola.

Madde — 19.

İşbu Anlaşma, teşriî muamelelerin ifa edilmiş olduğunu her iki Sözleşen Tarafın birbirine haber
vermesini mütaakıp yürürlüğe girecektir.

Yukardakileri tasdikân, aşağıda imzaları bulunan ve Hükümetleri tarafından bu hususta usulü da-
iresinde yetkilendirilmiş olan murahhaslar, işbu Anlaşmayı imza ederek mühürlemişlerdir.

12 Nisan 1950 tarihinde Ankara'da Türkçe ve Arapça olarak ve her iki lisandaki metin aynı de-
recede muteber olmak üzere tanzim kılınmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Mısır Hükümeti
adına

A

1. Türkiye Hükümetince tâyin olunan hava işletmeleri tasrih edilen yolların her biri üzerinde her iki istikamette hava servisleri işletmek ve Mısır'da, aşağıdaki fıkrada tasrih edilen noktalarda, yolcu, yük ve posta için yere inmek hakkını haiz olacaktır :

- a) Türkiye'de noktalar, Lefkoşe, Berut ve /yahut Şam;
- b) Türkiye'de noktalar, Halep, Şam ve /yahut Berut, Kahire.

2. Mısır Hükümetince tâyin olunan hava işletmeleri tasrih edilen yolların her biri üzerinde her iki istikamette hava servisleri işletmek ve Türkiye'de aşağıdaki fıkrada tasrih edilen noktalarda, yolcu, yük ve posta için yere inmek hakkını haiz olacaktır :

- a) Türkiye'de nihayet bulan yollar :
 1. Mısır'da noktalar, Halep, İstanbul;
 2. Mısır'da noktalar, Lefkoşe ve /yahut Ankara, İstanbul;
 3. Mısır'da noktalar, Rodos ve /yahut Atina, İstanbul.

b) Türkiye'den geçen yollar :

1. Mısır'da noktalar, Lefkoşe yahut Halep, ve /yahut Ankara, İstanbul, Atina ve /yahut Rodos, Mısır'da noktalar.
2. Mısır'da noktalar, Rodos ve /yahut Atina, İstanbul, ve /yahut Ankara, Lefkoşe yahut Halep, Mısır'da noktalar.

B

Sözleşen Taraflardan birinin tâyin edilmiş hava işletmeleri diğer Sözleşen Taraf ülkesindeki kendi bürolarında kendi memurları tarafından kendi nakliyat işlerini bizzat yapmıyacak olursa bu sonuncu, onlardan bu işlerin gördürülmesini onların havacılık makamları tarafından tasvip edilmiş ve onların tabiiyetini haiz bir teşekküle havalesini istiyebilir.